

ОСОБЛИВОСТІ ГІПЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ В АМЕРИКАНСЬКОМУ ІНФОРМАЦІЙНОМУ ІНТЕРНЕТПРОСТОРИ

Хакімова О. Р.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – канд. філол. наук, ст. викладач Прокопенко А. В.

В інформаційному просторі сучасного суспільства, в міжкультурній та професійній комунікації величезну роль відіграє використання гіпертекстових систем і технологій. Гіпертекстові системи здійснюють всебічний вплив на сучасну культуру, різні її сфери. Сучасні філософи вже говорять про сучасний світ як про «суспільство мережевих структур».

На сьогоднішній день існує безліч підходів до вивчення гіпертексту. Огляд сучасних лінгвістичних робіт з дослідження вищезазначеної проблеми показує, що в основному дослідники вивчають книжковий, зокрема художній гіпертекст, і лише незначна кількість публікацій розглядає електронний гіпертекст.

Термін «гіпертекст» був введений в 1965 році Т. Нельсоном для опису документів, що виражають нелінійну структуру ідей. Під гіпертекстом розумілися непослідовні записи, написані за структурою думок, непослідовних і пов'язаних один з одним усілякими переходами [4, с. 443]. Таким чином, відсутність безперервності є головною характерною рисою гіпертексту. Тут необхідно зазначити, що нелінійна форма представлення знань не виникла з появою електронного тексту, оскільки існувала і до нього.

Відсутність чітко заданих меж і центру гіпертексту призводить до його різноманітності і, отже, варіативності розуміння. Гіпертекст являє собою цілісну структуру, яка «говорить єдиним голосом і представляє єдину точку зору» [3].

Гіпертекстуальність не є результатом об'єднання окремих текстів за допомогою посилань від одного тексту до іншого, гіпертекст – це самостійний об'єкт з набором власних специфічних властивостей, і в ньому «вкрай важлива співвідносність окремих його частин одна з одною» [1, с. 68].

Для дослідження вербальної репрезентації ключових елементів гіпертексту представлений аналіз англомовного інтерв'ю, в якому відбувається діалог між інтерв'юером і автором художнього тексту.

Ще одним способом пояснення художнього тексту в інтерв'ю діалозі є інформування читача про будь-які факти, пов'язані з його

створенням. У зв'язку з цим показовим є наступний приклад. В одному з інтерв'ю американський письменник-фантаст Рей Бредбері говорить про те, що задум роману «451 градус за Фаренгейтом» про спалення книг ґрунтується на реальних подіях, що мали місце у певний період історії людства. Необхідно підкреслити, що крім прямої вербалізації історії створення роману за допомогою іменника «походження» (origin) також вказується на причетність до нього автора за допомогою особистого досвіду:

When I was fifteen, I learned.

Interviewer: What was the origin of the idea of books being burned in the novel?

Author: Well, Hitler of course. When I was fifteen, he burnt the books in the streets of Berlin. Then along the way I learned about the libraries in Alexandria burning five thousand years ago... (2).

Отже, гіпертекстова вербалізація авторської інтенції в інтерв'ю-діалозі змінює одну з основоположних категорій лінійного художнього тексту – завершеність. У межах одного інтерв'ю-діалогу спостерігається декілька видів гіпертекстової репрезентації на різних рівнях. Гіпертекстова репрезентація персонажа художнього тексту відбувається як на мовному, так і на комунікативному рівнях.

1. Хартунг Ю. Гипертекст как объект лингвистического анализа / Ю. Хартунг, Е. Брейдо // Вестн. Москва ун-та. Сер. 9, Филология. – № 3. – 1996.

2. An Interview with Ray Bradbury on January 5, 2005 [Electronic resource]. – Access mode : http://www.neabigread.org/books/fahrenheit451/fahrenheit451_04.php

3. Bernstein M. Hypertext with Characters. Conversations with Friends / M. Bernstein // Eastgate-te: new hypertext technologies. – 2004. – 17 Aug. [Electronic resource]. – Access mode: <http://www.eastgate.com/hypertext/characters/IWHD>

4. Nelson T. H. As We Will Think / T. H. Nelson // Online 72 Conference Proceedings. Uxbridge: Online Computer Systems Ltd., 1972. – Vol. 1. – P. 439–454.

Хакімова О.Р. Особливості гіпертекстуальності в американському інформаційному Інтернет-просторі / О. Р. Хакімова; наук. кер. А.В. Прокопенко // Перекладацькі інновації : матеріали ІХ Всеукраїнської студентської науково-практичної конференції, м. Суми, 14–15 березня 2019 р. / редкол.: С. О. Швачко, І. К. Кобякова, О. О.

Жулавська та ін. – Суми : Сумський державний університет, 2019. – С. 138-140.